




5.0 crédits	30.0 h	1q	Ce cours bisannuel est dispensé en 2014-2015, 2016-2017, ...

Enseignants:	Obsomer Claude ;
Langue d'enseignement:	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Ressources en ligne:	Recherche bibliographique : > http://www.uclouvain.be/370124.html Le serveur iCampus permet d'obtenir : - les photographies originales des textes épigraphiques à traduire - les copies des textes disponibles en version numérisée
Préalables :	LGLOR1621/1621A et LGLOR1622/1622A ou une formation jugée suffisante par l'enseignant.
Thèmes abordés :	Etude approfondie de textes de l'Égypte pharaonique. En alternance avec le cours LGLOR2623, ce cours aborde les thèmes suivants: 1. Traduction commentée d'un texte littéraire en moyen égyptien (20h mag.); 2. Traduction commentée d'inscriptions de l'Ancien et du Moyen Empire (10h mag.).
Acquis d'apprentissage	Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de lire, de translittérer et de traduire avec aisance des textes épigraphiques et littéraires en moyen égyptien. <i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants :	Examen oral sur base d'une préparation écrite.
Méthodes d'enseignement :	La traduction s'effectue sur base d'une préparation préalable effectuée par les étudiants. La mise en forme de la translittération au tableau insiste sur la structure et les composantes des propositions, ainsi que l'analyse des formes verbales rencontrées. Un commentaire sur les questions historiques ou religieuses complète l'analyse grammaticale du texte.
Contenu :	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique de la langue acquises au premier cycle. Suivant les années, les thèmes abordés le sont grâce aux textes et inscriptions suivantes : 1. Roman de Sinouhé, Conte du Paysan, Sagesse de Ptahhotep, Prophétie de Néferty, Enseignements... 2. Stèles royales ou privées, inscriptions rupestres, autobiographies privées.
Bibliographie :	1. Grammaire : Claude Obsomer, Égyptien hiéroglyphique, Grammaire pratique du moyen égyptien, Bruxelles, Safran, 2009. 2. Dictionnaire : R.O. Faulkner, A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford, 1962. 3. Édition de textes : - Bibliotheca Ægyptiaca, Bruxelles; - Kleine Ägyptische Texte, Wiesbaden; - K. Sethe, Historische-biographische Urkunden des Mittleren Reiches, Leipzig, 1935; - K. Sethe, Ägyptische Lesestücke. Texte des Mittleren Reiches, 2e éd., Leipzig, 1928.
Autres infos :	/
Faculté ou entité en charge:	GLOR

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5	-	
Master [120] en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE2M	5	-	
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5	-	
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M	5	-	